

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1100517 大專院校生 英翻中短文翻譯 題目

I've been a doctor for nearly thirty years. Judging by his look, I knew that the boy's chances of survival were very slim. In spite of that, I had him put in the ICU. He lay there quietly, an oxygen mask covering his face. I then knelt down and prayed to the God. "I'm very willing to die, but I hope You will preserve this little boy." I said to the God. "I'm 65 years old and I've lived a full and comfortable life. But this boy is only six years old! Please let him live!"

slim	(指希望、機會)渺茫的；苗條的
ICU	加護病房
oxygen mask	氧氣罩
knelt	跪下(kneel 的過去分詞)

## 1100517 大專院校生 英翻中短文翻譯 參考答案

我當醫生已經將近 30 年了，從男孩的外觀看，我知道他的存活機率渺茫，儘管如此，我還是讓他在加護病房，他安靜地躺在那裏，戴著氧氣罩，於是我蹲下，並且向上帝禱告。「我很樂意死去，但請你留下這個小男孩。」我跟上帝說，「我已經 65 歲了，這輩子過得豐富舒適，但是這個男孩才 6 歲，請讓他活下去！」